

## No. 607

Règlement défendant de déranger sans autorisation le système de conduits souterrains établi par la Cité de Montréal.

(Adopté le 23 octobre 1916)

A une assemblée spéciale du conseil de la Cité de Montréal tenue dans l'hôtel de ville, ce 23ème jour d'octobre 1916, en la manière et suivant les formalités prescrites dans et par l'acte d'incorporation de ladite Cité, à laquelle assemblée sont présents: l'échevin Létourneau, au fauteuil, les échevins O'Connell, Ward, Mayrand Turcot, Larivière, Blumenthal, Vandelac, Macdonald, Ménard, Houlé, Hushion, Rubenstein, Elie, Brodeur, Lamarre, La-  
fortune.

Il est statué et décrété par ledit Conseil comme suit:

Section 1.—Il est défendu d'enlever, de déranger, d'endommager ou de briser les sceaux ou tampons ou autres dispositifs employés pour sceller ou fermer les conduits souterrains municipaux ou compartiments de tels conduits qui conduisent à des bâtiments ou locaux, à moins d'avoir préalablement obtenu de la Commission des Services Électriques de la Cité de Montréal la permission ou l'autorisation de ce faire ou d'exécuter des travaux qui nécessiteront l'enlèvement ou le dérangement temporaire de tels sceaux, tampons ou autres dispositifs.

Section 2.—La personne ou les personnes qui auront obtenu cette permission ou autorisation devront, cependant, reposer ou remplacer tels sceaux, tampons ou autres dispositifs lors de l'achèvement

des travaux qui auront été faits en vertu de ladite permission ou autorisation.

Section 3.—Quiconque brisera, endommagera, enlèvera ou dérangera accidentellement tels sceaux, tampons ou autres dispositifs devra en avertir immédiatement la Commission des Services Électriques de la Cité de Montréal.

Section 4.—Toute personne qui contreviendra à quelqu'une des dispositions ci-dessus sera passible d'une amende avec ou sans frais, et à défaut du paiement immédiat de ladite amende avec ou sans frais, selon le cas, d'un emprisonnement, le montant de ladite amende et le terme de l'emprisonnement, à être fixés par la Cour du Recorder de la Cité de Montréal, à sa discrétion; mais ladite amende ne dépassera pas quarante dollars et l'emprisonnement n'excèdera pas deux mois de calendrier, ledit emprisonnement, cependant, devant cesser en tout temps avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du Recorder sur paiement de ladite amende ou de ladite amende et des frais, selon le cas.

## No. 607

By-law to prohibit unofficial interference with the system of underground conduits established by the City of Montreal.

(Adopted 23rd October 1916)

At a special meeting of the Council of the City of Montreal held in the City Hall this 23rd day of October 1916, after the observance of the formalities prescribed in and by the Act of incorporation of the said City, at which meeting were present: Alderman Létourneau, in the chair, Aldermen O'Connell, Ward, Mayrand, Turcot, Larivière, Blumenthal, Vandelaer, Macdonald, Ménard, Houlé, Hushion, Rubenstein, Elie, Brodeur, Lamarre, Lafortune.

It was ordained and enacted by the said Council as follows:

Section 1.—It shall be unlawful to remove, interfere with, damage or break the seals or plugs or other devices used to seal or close the municipal underground ducts or conduits which enter buildings or premises, unless a permit or other proper authorization be obtained from the Electrical Commission of the City of Montreal for so doing, or for the carrying out of such work as may necessitate the temporary removal or interference with such seals, plugs or other devices.

Section 2.—The person or persons who may have obtained a permit or other proper authorization, as above referred to, must however properly restore or replace such seals, plugs or other devices on com-

pletion of the work being carried out on said permit or other authorization.

Section 3.—Any person or persons who may accidentally break, damage, remove or otherwise interfere with such seals, plugs or other devices must immediately notify the Electrical Commission of the City of Montreal of the fact.

Section 4.—Every person offending against any of the above provisions shall be liable to a fine with or without costs, and in default of immediate payment of said fine with or without costs, as the case may be, to an imprisonment, the amount of said fine and the term of imprisonment to be fixed by the Recorder's Court of the City of Montreal, at its discretion, but such fine shall not exceed forty dollars and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months; the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court upon payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be.

# NO 607

Règlement défendant de déranger sans autorisation le système de conduits souterrains établi par la Cité de Montréal.

(Adopté le 23 octobre 1916).

SECTION 1. — Il est défendu d'enlever, de déranger, d'endommager ou de briser les sceaux ou tampons ou autres dispositifs employés pour sceller ou fermer les conduits souterrains municipaux ou compartiments de tels conduits qui conduisent à des bâtiments ou locaux, à moins d'avoir préalablement obtenu de la Commission des services électriques de la Cité de Montréal la permission ou l'autorisation de ce faire ou d'exécuter des travaux qui nécessiteront l'enlèvement ou le dérangement temporaire de tels sceaux, tampons ou autres dispositifs.

SECTION 2. — La personne ou les personnes qui auront obtenu cette permission ou autorisation devront, cependant, restaurer ou remplacer tels sceaux, tampons ou autres dispositifs lors de l'achèvement des travaux qui auront été faits en vertu de la dite permission ou autorisation.

By-law to prohibit unofficial interference with the system of underground conduits established by the City of Montréal.

(Adopted 23rd October 1916).

SECTION 1. — It shall be unlawful to remove, interfere with, damage or break the seals or plugs or other devices used to seal or close the municipal underground ducts or conduits which enter buildings or premises, unless a permit or other proper authorization be obtained from the Electrical Commission of the City of Montréal for so doing, or for the carrying out of such work as may necessitate the temporary removal or interference with such seals, plugs or other devices.

SECTION 2. — The person or persons who may have obtained a permit or other proper authorization, as above referred to, must however properly restore or replace such seals, plugs or other devices on completion of the work being carried out on said permit or other authorization.

No 607

— 2 —

No. 607

SECTION 3. — Quiconque brisera, endommagera, enlèvera ou dérangera accidentellement tels sceaux, tampons ou autres dispositifs devra en avertir immédiatement la Commission des services électriques de la Cité de Montréal.

SECTION 4. — Toute personne qui contreviendra à quelque une des dispositions ci-dessus sera passible d'une amende avec ou sans frais, et à défaut du paiement immédiat de la dite amende avec ou sans frais, selon le cas, d'un emprisonnement, le montant de la dite amende et le terme de l'emprisonnement, à être fixés par la Cour du recorder de la Cité de Montréal, à sa discrétion; mais la dite amende ne dépassera pas quarante dollars et l'emprisonnement n'excédera pas deux mois de calendrier, ledit emprisonnement, cependant, devant cesser en tout temps avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du recorder sur paiement de la dite amende et des frais, selon le cas.

SECTION 3. — Any person or persons who may accidentally break, damage, remove or otherwise interfere with such seals, plugs or other devices must immediately notify the Electrical Commission of the City of Montréal of the fact.

SECTION 4. — Every person offending against any of the above provisions shall be liable to a fine with or without costs, and in default of immediate payment of said fine with or without costs, as the case may be, to an imprisonment, the amount of said fine and the term of imprisonment to be fixed by the Recorder's Court of the City of Montréal, at its discretion, but such fine shall not exceed forty dollars and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months; the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court upon payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be.